

Peter I. Tschaikowsky

Der Nussknacker

The Nutcracker

Für Klavier leicht bearbeitet

In a simple arrangement for piano

(Heumann)



ED 23569

 SCHOTT

Peter I. Tschaikowsky / Tchaikovsky

(1840–1893)

Der Nussknacker

Ballett in zwei Akten, op. 71

Für Klavier leicht bearbeitet von
Hans-Günter Heumann

Handlung erzählt von Monika Heumann
Zeichnungen von Brigitte Smith

The Nutcracker

A ballet in two acts, Op. 71

In a simple arrangement for piano by
Hans-Günter Heumann

The story told by Monika Heumann
English version by Julia Rushworth

Drawings by Brigitte Smith

ED 23569



Mainz · London · Madrid · Paris · New York · Tokyo · Beijing

© 1998/2022 Schott Music GmbH & Co. KG, Mainz · Printed in Germany

www.schott-music.com

Liebe Klavierspielerin, lieber Klavierspieler,

in diesem Band wird eines der bezauberndsten und beliebtesten Ballette, *Der Nussknacker* (op. 71) von Peter Iljitsch Tschaikowsky (1840-1893), in leichter Bearbeitung für Klavier vorgestellt.

Neben dem *Nussknacker* schrieb Tschaikowsky auch die Musik zu *Schwanensee* und *Dornröschen*, zwei weiteren Marksteinen in der Geschichte des Balletts.

Tschaikowsky, der eine Aufführung der Erzählung E. T. A. Hoffmanns vom *Nussknacker und Mäusekönig* (umgearbeitet von Modest Tschaikowsky zu einem Kinderzimmerspiel) im Familienkreis miterlebt hatte, berichtete davon dem Choreographen Petipa. So entstand der Plan, aus dieser Nussknacker-Geschichte ein Ballett zu machen. Durch die Erkrankung Petipas übernahm sein Assistent Lew Iwanow die Realisierung des Projekts im Sinne Petipas, und dieser gab dem Komponisten besonders im 2. Akt einige Anregungen. Tschaikowsky beendete die Partitur im Sommer 1891.

In der Weihnachtszeit 1892 fand die Uraufführung des Balletts in St. Petersburg statt. *Der Nussknacker* gilt heute als Standardwerk, das sich in der Vorweihnachtszeit großer Beliebtheit erfreut. Es zeigt sich aber auch, dass kaum ein anderes Ballett des klassischen Repertoires heute so vielen Änderungen gegenüber der ursprünglichen Fassung unterworfen ist.

Aber nun tretet ein in die zauberhafte Märchenwelt des *Nussknackers* und erlebt die Abenteuer im musikalischen Sinne nach.

Euer
Hans-Günter Heumann

Dear Pianists,

In this volume you will find a simple arrangement for piano of one of the most enchanting and most popular ballets ever written: *The Nutcracker* (Op. 71) by Peter Ilyich Tchaikovsky (1840-1893).

As well as *The Nutcracker*, Tchaikovsky also wrote the music to *Swan Lake* and *The Sleeping Beauty*, two other landmarks in the history of ballet.

Having seen a family performance of E. T. A. Hoffmann's tale of *The Nutcracker and the Mouse King*, adapted by the composer's younger brother Modest Tchaikovsky into a play for children, Tchaikovsky described the play to the choreographer Petipa. Together they worked on a plan for a ballet based on the Nutcracker story. When Petipa fell ill, his assistant Lev Ivanov stepped in to work on the project as begun by Petipa; Ivanov made a few suggestions of his own which were taken up by the composer, in Act II in particular. Tchaikovsky completed the score in the summer of 1891.

In the Christmas period of 1892 the first performance of the ballet was given in St Petersburg. Nowadays *The Nutcracker* is part of the standard repertoire, and is always extremely popular in the time before Christmas. The original version has been reworked and adapted, however, more times than most other ballets in the classical repertoire.

And now step inside the magical fairytale world of the *Nutcracker* and enjoy the adventure as you follow the music.

With best wishes,
Hans-Günter Heumann

Inhalt

Steckbrief: Der Nussknacker	3
Steckbrief: Peter Iljitsch Tschaikowsky.....	4
Handlung	5
Ouvertüre	8
Begrüßung der Gäste.....	10
Marsch	11
Onkel Drosselmeyer	12
Klara und der Nussknacker.....	13
Großvatertanz	16
Pas de deux von Klara und dem Nussknacker-Prinzen	18
Schneeflocken-Walzer	20
<i>Divertissement:</i>	
Spanischer Tanz	22
Arabischer Tanz	23
Chinesischer Tanz.....	24
Russischer Tanz (Trepak)	26
Tanz der Rohrflöten	27
Mutter Gigogne.....	28
Blumenwalzer	30
Finale (Walzer)	34

Steckbrief Der Nussknacker

Uraufführung Dezember 1892 im Marynsky-Theater in St. Petersburg

Libretto Marius Petipa, nach E. T. A. Hoffmanns Märchen „Nussknacker und Mäusekönig“

Choreographie Lew Iwanow

Nussknacker-Suite op. 71a ist die Konzertfassung des gleichnamigen Balletts, mit insgesamt acht Stücken; uraufgeführt am 7. März 1892, mit Begeisterung des Publikums aufgenommen

Contents

History of the Work: The Nutcracker	3
Biography: Peter Ilyich Tchaikovsky	4
The Plot.....	5
Overture	8
Welcoming the Guests.....	10
March.....	11
Uncle Drosselmeyer.....	12
Clara and the Nutcracker	13
Grandfather's Dance	16
Pas de deux for Clara and the Nutcracker Prince.....	18
Snowflake Waltz	20
<i>Divertissement:</i>	
Spanish Dance	22
Arabian Dance	23
Chinese Dance	24
Russian Dance (Trepak)	26
Dance of the Reed Pipes	27
Mother Gigogne	28
Waltz of the Flowers	30
Finale – Waltz	34

History of the Work The Nutcracker

First performed at the Marinsky theatre in St Petersburg in December 1892

Libretto by Marius Petipa, based on E.T.A. Hoffmann's fairy tale 'The Nutcracker and the Mouse King'

Choreography by Lev Ivanov

The Nutcracker Suite, Op. 71a, is the concert version of the ballet of the same name, consisting of eight pieces; it was first performed on 7 March 1892 and met with an enthusiastic response from the audience

Steckbrief

Peter I. Tschaikowsky

- 1840** geboren am 7. Mai in Wotkinsk (Russland)
- 1850** Eintritt in die Rechtsschule in St. Petersburg
- 1855–1858** Klavierunterricht ohne gründliche musikalische Unterweisung
- 1859** Beamter im Justizministerium
- 1863** Anregung zur Beschäftigung mit der Musik durch einen Freund. Beendigung des Staatsdienstes und Besuch des St. Petersburger Konservatoriums (Kompositionsunterricht bei A. Rubinstein)
- 1866–1877** Theorielehrer am Moskauer Konservatorium
- 1869–1875** Kompositionsreihe von Werken mit eigener Stilprägung, erste größere Erfolge
- bis 1876** Musikkritiker bei den „Russischen Nachrichten“
- 1877** Heirat mit einer Konservatoriums-Schülerin. Trennung nach wenigen Wochen
- 1878** wurde Nadeschda F. von Meck seine Mäzenin.
Durch Erhalt von 6000 Rubel jährlich hatte er fortan keine finanziellen Sorgen mehr
- ab 1878** lebte Tschaikowsky häufig im Ausland und widmete sich ausschließlich seinem kompositorischen Schaffen
- seit 1880** internationale Anerkennung seiner Werke und Auftreten als Dirigent
- 1893** Ehrendoktorwürde der Universität in Cambridge. Stirbt am 6. November in St. Petersburg

Biography

Peter I. Tchaikovsky

- 1840** born in Wotkinsk (Russia) on 7 May
- 1850** started at the school of Jurisprudence in St Petersburg
- 1855–1858** had piano lessons, but without any grounding in general musical principles
- 1859** entered the civil service at the ministry of Justice
- 1863** a friend stimulated his interest in music. He left the civil service and enrolled at the Conservatoire in St Petersburg (studying composition with A. Rubinstein)
- 1866–1877** taught music theory at the Moscow Conservatoire
- 1869–1875** composed a series of works with a recognizable individual style; enjoyed his first major musical successes
- until 1876** music critic for the ‘Russian News’ paper
- 1877** married a music student; they separated after only a few weeks
- 1878** Nadeschda F. von Meck became Tchaikovsky’s patroness. With the settlement of an annuity of 6000 roubles a year he was freed from any further financial worries
- from 1878** Tchaikovsky spent much of his time living abroad, devoting all his energies to his work as a composer
- from 1880** his compositions and performances as a conductor achieved international recognition
- 1893** received an honorary doctorate from the University of Cambridge. Tchaikovsky died in St Petersburg on 6 November



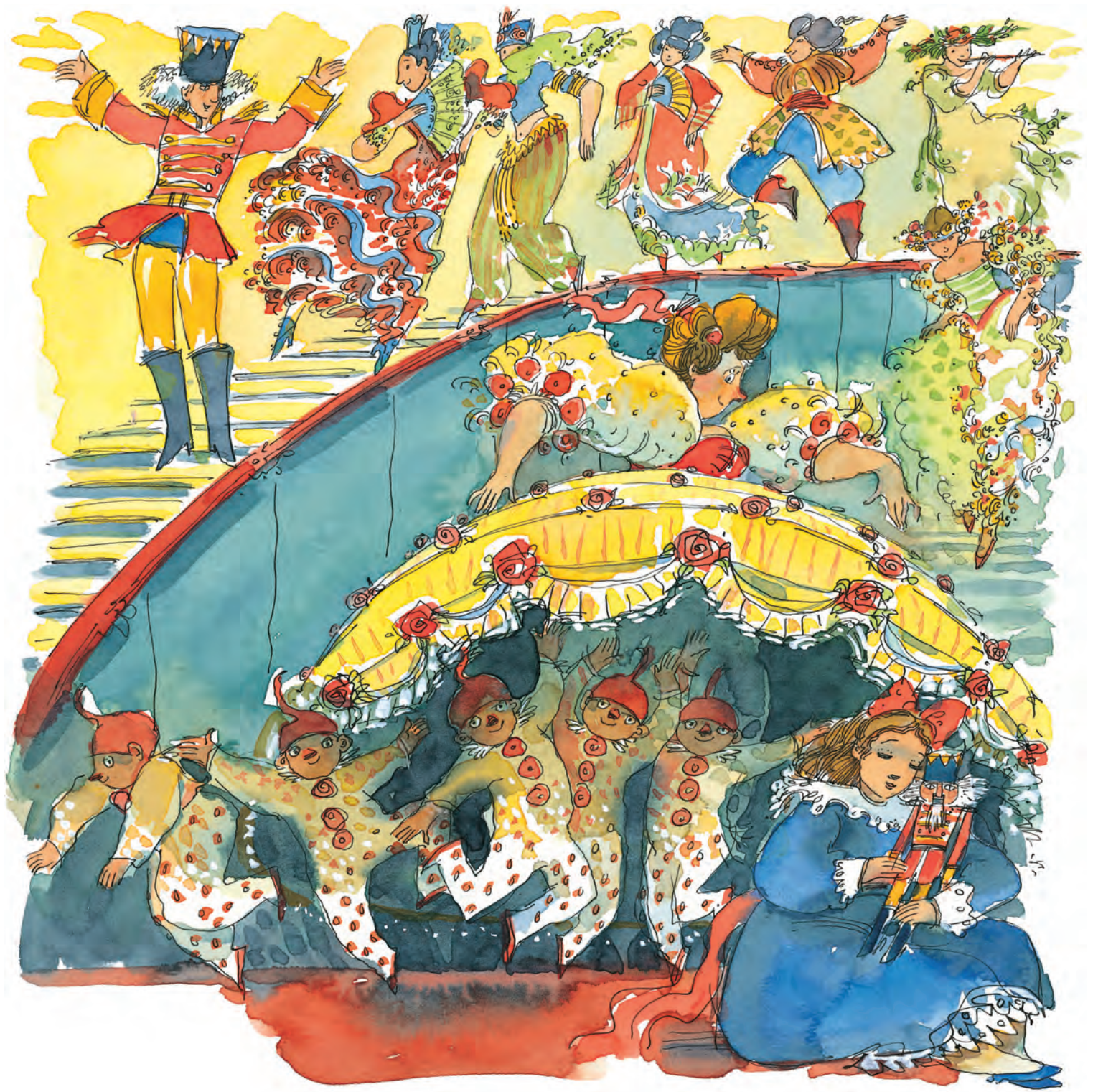
Handlung

1. Akt Im festlich geschmückten Weihnachtszimmer begrüßen der Präsident Silbermann und seine Frau die Gäste, die den Heiligen Abend mit ihnen und den Kindern verbringen sollen (**Begrüßung der Gäste**). Als die Uhr neun schlägt, tanzen die Kinder Klara und Franz mit ihren Cousins und Cousinen, Freunden und Freundinnen in das Weihnachtszimmer herein (**Marsch**) und bestaunen den prächtig geschmückten Weihnachtsbaum. Nun betritt plötzlich ein finster dreinblickender Mann den Raum, und die Kinder klammern sich erschrocken an ihre Eltern. Doch als der Vater ihn als **Onkel Drosselmeyer** vorstellt, sind alle gleich wieder fröhlich und staunen über die Geschenke, die dieser mitgebracht hat: vier mechanische Puppen, die tanzen können. Am meisten freut sich Klara über einen Nussknacker, den ihr Onkel Drosselmeyer schenkt. Franz will ihn auch haben und macht ihn beim Streit mit Klara kaputt (**Klara und der Nussknacker**).

The Plot

Act 1 In a drawing room adorned with Christmas decorations, Councillor Silbermann and his wife are greeting the guests who are to spend Christmas eve with them and their children (**Welcoming the Guests**). When the clock strikes nine, the children Clara and Franz come dancing into the room with their young cousins and friends (**March**) and gaze in admiration at the Christmas tree with its splendid decorations. All of a sudden, a man with a dark and mysterious look comes into the room and the children cling to their parents in fright. When their father introduces him as Uncle Drosselmeyer, however, they are all smiles again at once and marvel at the presents he has brought with him: four mechanical dancing dolls. Clara is happiest of all with a nutcracker that Uncle Drosselmeyer gives her. Franz wants to have him, too, and fights Clara over him, breaking the nutcracker (**Clara and the Nutcracker**).





Die Erwachsenen stellen sich zu einem letzten Tanz (**Großvatertanz**) auf und beenden damit den Abend. Als alle Gäste gegangen sind und das Weihnachtszimmer dunkel ist, kommt Klara im Nachthemd herein, um nach ihrem Nussknacker zu sehen. Die Uhr schlägt Mitternacht, und ein unheimliches Licht erhellt das Zimmer.

Der Weihnachtsbaum scheint zu wachsen, von allen Seiten kommen Mäuse, und der Nussknacker

The grown-ups get up for one last dance (**Grandfather's Dance**) to round off the evening. When all the guests have gone and the scene of the Christmas celebrations is in darkness, Clara comes down in her nightdress to look for her nutcracker. The clock strikes midnight and a mysterious light fills the room.

The Christmas tree seems to grow larger; mice appear from every corner, and the nutcracker comes

sowie alles übrige Spielzeug werden lebendig. Der Nussknacker kämpft an der Spitze von Pfefferkuchen-Soldaten gegen die Horde von Mäusen mit dem Mäusekönig als Anführer.

Nur durch Klaras Eingreifen siegt der Nussknacker und verwandelt sich in einen schönen Prinzen (**Pas de deux von Klara und dem Nussknacker-Prinzen**), der sie zum Dank in das Königreich der Zuckerfee mitnimmt.

Sie kommen durch einen Winterwald und sehen dem **Walzer der Schneeflocken** zu.

2. Akt Im Zuckerschloss berichtet der Nussknacker-Prinz dem ganzen Hofstaat, wie mutig Klara war. Ihr zu Ehren lässt die Zuckerfee ein herrlich gedecktes Tischlein bringen mit den Reichtümern des Königreichs der Süßigkeiten. Es werden Tänze gezeigt, die den Genüssen auf dem Tischlein zugeordnet sind. Zur Schokolade gehört der **spanische Tanz**, zum Kaffee der **arabische Tanz**, zum Tee der **chinesische Tanz**.

Daran schließt sich ein Kosakentanz (**russischer Tanz – Trepak**) an; als nächste treten die Rohrflöten auf (**Tanz der Rohrflöten**).

Mutter Gigogne tanzt in einem breiten Reifrock, unter dem kleine Harlekins hervorkommen. Es folgt ein großer **Blumenwalzer**. Nach weiteren Tänzen endet der Besuch bei der Zuckerfee mit einem **Walzer**, und Klara findet sich anschließend mit dem hölzernen Nussknacker im Weihnachtszimmer wieder.

to life, along with all the other toys. The nutcracker leads an army of gingerbread soldiers against the horde of mice with the mouse king as their leader. Only thanks to Clara's intervention does the nutcracker win the battle, and then he turns into a handsome prince (**Pas de deux for Clara and the Nutcracker Prince**) who shows his gratitude by taking her off with him to the kingdom of the Sugar Plum Fairy.

They pass through a wintry forest and watch the **Snowflake Waltz**.

Act 2 Inside the sugar castle the Nutcracker Prince tells all the courtiers how brave Clara has been. In her honour the Sugar Plum Fairy has a little table brought in laden with the most wonderful delights of the Kingdom of Sweets. Dances are performed to accompany the sweetmeats on the table. To go with the chocolate there is the **Spanish Dance**, with the coffee the **Arabian Dance**, and with the tea comes the **Chinese Dance**.

Then there is a Cossack dance (**Russian Dance – Trepak**), followed by the appearance of the reed pipes (**Dance of the Reed Pipes**).

Mother Gigogne dances in a wide hooped skirt, from under which little harlequins appear. Then there is a great **Waltz of the Flowers**. After more dancing the visit of the Sugar Plum Fairy ends with a **Waltz**, and Clara finds herself back in the drawing room with the Christmas tree with the wooden nutcracker.

Ouvertüre

Overture

Allegro giusto ♩ = 160 - 176

p

The musical score is written for piano and consists of four systems. The key signature is G major (one sharp) and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Allegro giusto' with a quarter note equal to 160-176 beats per minute. The first system begins with a piano (*p*) dynamic. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and fingerings. The second system features first and second endings. The third and fourth systems continue the piece with more complex melodic lines and harmonic support.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a triplet of eighth notes (F4, G4, A4) marked with a '3' and an accent, followed by a quarter note (B4) and a half note (C5). The bass clef staff contains a bass line with a triplet of eighth notes (F3, G3, A3) marked with a '3' and an accent, followed by a quarter note (B3) and a half note (C4). The system is divided into four measures by vertical bar lines.

Second system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a triplet of eighth notes (F4, G4, A4) marked with a '3' and an accent, followed by a quarter note (B4) and a half note (C5). The bass clef staff contains a bass line with a triplet of eighth notes (F3, G3, A3) marked with a '3' and an accent, followed by a quarter note (B3) and a half note (C4). The system is divided into four measures by vertical bar lines. The word "cresc." is written above the bass staff in the second measure.

Third system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a quarter note (F4), a half note (G4), and a quarter note (A4). The bass clef staff contains a bass line with a quarter note (F3), a half note (G3), and a quarter note (A3). The system is divided into four measures by vertical bar lines. The dynamic marking "mf" is written above the bass staff in the first measure.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a quarter note (F4), a half note (G4), and a quarter note (A4). The bass clef staff contains a bass line with a quarter note (F3), a half note (G3), and a quarter note (A3). The system is divided into four measures by vertical bar lines.